

Esser madre è un inferno

Rosa Mamai's aria from the opera *L'Arlesiana* (mezzo)

Text by *Leopoldo Marengo* (1831-1899)

Set by *Francesco Cilèa* (1866-1950)

Esser madre è un inferno.
[ˈɛs.ser ˈma. drɛ un in.ˈfɛr.no]
To-be (a)-mother is a hell.
(*To be a mother is a torment/misery.*)

Ho dolorato fino quasi a morirne
[ɔ do.lo.ˈraː.to ˈfiː.no ˈkwaː.zi a mo.ˈrir.ne]
I-have suffered until almost to death
(*I suffered almost to death*)

il dì che venne alla luce.
Signor, Tu che m'hai vista alla sua cuna
in quelle paurose notti della sua infanzia...
e Tu lo sai
che te l'ho disputato ora per ora,
con la fronte dimessa al pavimento,
e con le palme aperte, in te converse,
invocando il tuo nome!
Io da quei giorni non ebbi requie più.
Sai che gli ho dato a brani a brani l'anima
per farne un uom che fosse onesto e forte,
amore e orgoglio mio.
Io t'ho pregato tanto, ma sempre in vano!
Sai che, se muor, né un'ora gli sopravvivo,
e morirò dannata!
Signor! tu che hai voluto
vane le preci mie insino ad ora
e vedermi piangente e dolorosa,
rammentati, Signor, la madre tua...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

